

LES LIVRES AFRICAINS POUR LA JEUNESSE : NOUVEAUX TITRES

LIVRES D'IMAGES

JAFTA

Hugh Lewin ; traduit de l'anglais (*Jafta*)
par Isabelle Reinharez ; ill. Lisa Kopper.-



Paris : L'Ecole des Loisirs, 1993.-
82 p. : ill. ; 19,5 x 22,5 cm.-
ISBN 2-211-019-62-5 : 78 F.



Jafta est un enfant d'Afrique du Sud et parle de sa vie. Son récit se déroule en trois temps (qui correspondent en fait à trois titres différents de la série "Jafta" dans l'édition originale). En se comparant tour à tour aux animaux qui lui sont familiers, il dit ses humeurs, ses bonheurs simples, ses colères, ses envies, ses rêves... Puis il présente sa maman, toujours à ses côtés, qui cajole ou gronde parfois, et le prend sur ses genoux chaque soir pour écouter les histoires des anciens. Enfin, il annonce le retour de son papa, longtemps absent pour travailler à la ville, il parle de changement dans son pays... et son papa est là ! Ce texte sonne juste et sa poésie est immédiate. Il est émouvant, affectif et porté par une très belle illustration au trait et à l'aquarelle dans des tons sépia qui évo-

quent l'Afrique de manière sensible. Une traduction de *Jafta's mother* (deuxième histoire de ce volume) avait déjà été publiée en 1981 au Centurion jeunesse.

A partir de 4 ans

B

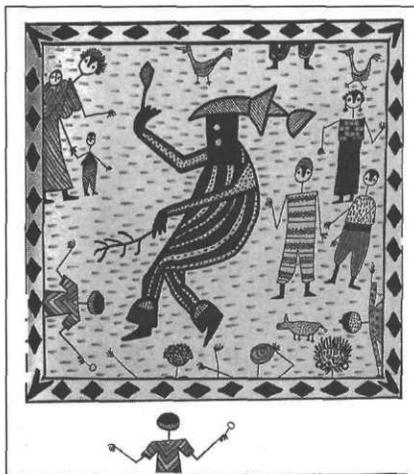
LE SEIGNEUR DE LA DANSE

Véronique Tadjo.-



Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes ; Paris : Edicef, 1993.- 26 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- (*Le bois sacré*). ISBN : 2-910190-18-8 (NEI) ; 2-85-069910-1 (Edicef) : 1350 CFA/27 FF.

Saluons l'édition en français - enfin ! - de l'excellent album que l'Ivoirienne Véronique Tadjo avait publié en anglais en 1988 et dont proviennent les dessins en vignette qui ponctuent notre *Bulletin* depuis le numéro 2. L'album célèbre les masques sacrés de la tradition sénéoufo. Seigneur et meneur de la danse, le masque -symbole des esprits-, escorté par chants et danses, accompagne la joie, la souffrance, les événements de la vie des hommes : il ne faut pas l'oublier où le rejeter comme expression de l'ignorance. C'est ce que ce beau livre nous dit par son texte poétique et essentiel et par sa magnifique illustration dans des couleurs très



vives, puissante, inspirée de l'art sénéoufo toute en s'en détachant avec audace. Comme *La chanson de la vie* (Hatier, collection Monde noir poche, jeunesse), ce livre est la conjugaison du talent d'écrivain et d'illustrateur de l'auteur. La dernière page apporte des précisions sur les Sénoufo et leurs masques.

Pour tous à partir de 5 ans

B

AU MARCHÉ

Texte collectif ; ill. Jean-Claude Ngumire.-



Kigali : MINEPRISEC-DPEPERAI/Mission française de Coopération, 1993.- 18 p. : ill. ; 22 x 28 cm.- [sans ISBN] : gratuit.

Paul accompagne ses parents au marché de Ruhango où ils vont vendre leur récolte de café. Différents événements rythment cette journée particulière. Une fois le café vendu, on achète à Paul un vêtement neuf. Un voleur est poursuivi et dans l'animation du marché, l'enfant finit par s'égarer, mais il est aussitôt retrouvé. Le texte est simple et les caractères bien lisibles, les épisodes s'enchaînent logiquement. L'illustration en noir et blanc évoque la bande dessinée par son dynamisme et son expressivité. Comme le texte, elle recherche une lisibilité immédiate en mettant l'accent sur la scène principale par un trait plus épais, un dessin plus fouillé que dans les scènes secondaires.

6-10 ans

B

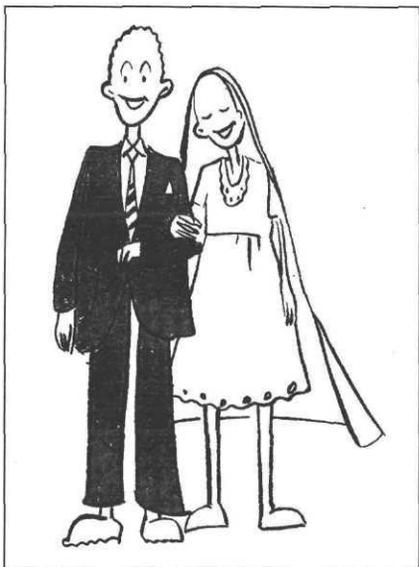
LE MARIAGE

Texte collectif ; ill. Jean-Claude Ngumire.-



Kigali : MINEPRISEC-DPEPERAI/Mission française de Coopération, 1993.- 20 p. : ill. ; 22 x 25.- [sans ISBN] : gratuit.

Callixte et Christine vont se marier. La veille du grand jour, chacun s'affaire pour que tout soit prêt à temps. Le lendemain, fier de son nouveau costume, Callixte se



présente chez le père de Christine et tous se mettent en route pour la mairie. Le bourgmestre fait son discours, un photographe s'active. Suit la cérémonie religieuse et la fête. Les mariés boivent au chalu-meau la traditionnelle bière de sorgho. Ils reçoivent des cadeaux et chacun les félicite. Un album vivant aux illustrations en noir et blanc simples et malicieuses qui renvoient très directement au texte. L'introduction de quelques phrases au style direct contribue à rythmer le récit par ailleurs assez linéaire. Cet album, comme le précédent, s'affirme par son illustration.

6-10 ans B

BANDES DESSINEES

(Voir aussi dans la rubrique DOCUMENTAIRES, *Un voyage mouvementé*)

LA CHAÎNE ET L'ANNEAU

Philippe Garbal ; ill. Nambana Bernardin.-

Bangui : Mission française de coopération, 1990.- 62 p. : ill. ; 30 x 22 cm.- [sans ISBN] : 1000 CFA/50 FF.

L'intrigue de cette bande dessinée repose sur la rivalité d'un féticheur et d'un forgeron dans un village centrafricain. Houroukouzou, le meilleur chasseur de la communauté s'est gravement blessé et le féticheur en tient pour responsable le forgeron, lui-même se révélant pourtant incapable de guérir la blessure. Le forgeron disparaît, la lance du chasseur est mystérieusement dérobée, enfin le

féticheur trouve la mort dans la forêt en s'emplantant sur cette lance. Tout le village s'émeut et s'interroge. Le cadre traditionnel est bien planté : scènes de la vie quotidienne banda, influence du féticheur et du forgeron, autorité du chef du village, croyances... Dans le développement de l'intrigue, les "coups de théâtre" se succèdent sans être vraiment reliés, amenés. Le dessin en noir en blanc s'inscrit dans une esthétique classique de bande dessinée réaliste et donne beaucoup à voir de la vie rurale.

A partir de 13 ans

M

surmonter sa tristesse et rend le goût de la vie à son père. Dans cette fable des temps modernes, Ousmane et Birama retrouvent la sérénité. Un récit prenant, une illustration intéressante. Surprise de taille : sans préciser sa source, ce livre reprend les héros, l'histoire -des paragraphes entiers-, voire les idées d'illustration de *La force de vouloir*, texte de Mary et Amadou Koné illustré par Marie Seka Seka, publié par Ceda dans la collection "Les livres du soleil". Voir encadré page 79 pour la présentation de la collection.

8-15 ans

B/M

HISTOIRES ILLUSTRÉES

BIRAMA ET SON PÈRE

Ecole de formation des éducateurs préscolaires ; adapt. Chiaka Diarrassouba ; ill. Benjamin.-

Bamako : Fayida, 1991.- 36 p. ; 21 x 16 cm.- [sans ISBN] : 25 FF.

Le père de Birama était couturier et avait beaucoup d'amis. Aujourd'hui qu'il est aveugle, tout le monde l'a quitté et il est contraint de mendier pour vivre. D'abord honteux lorsqu'il découvre cette dure réalité, le jeune Birama apprend peu à peu à

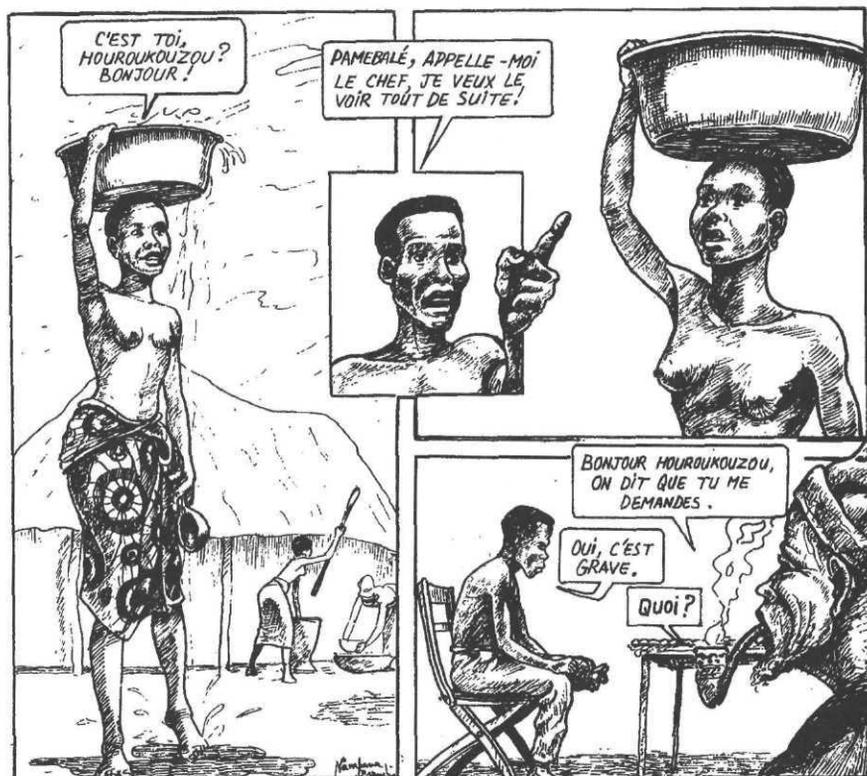
ROMANS ET NOUVELLES

KOUKA

D'après le scénario du film *M'Biiga*, de Missa Hébié ; adapt. Cécile Gagnon, ill. Béatrice Leclercq.-

Ville LaSalle : Hurtubise HMH, 1993.- 70 p. : ill. ; 11 x 18 cm.- (Collection Plus). ISBN : 2-89045-988-8 : 25 F. Diffusion Gamma.

L'histoire est inspirée du film *M'Biiga* ("mon fils" en langue mooré) d'un Burkinabé, ancien instituteur devenu réalisateur. Ce court récit est centré sur la



La chaîne et l'anneau